

# 約珥書

## 引言

1:1 這是<sup>1</sup>耶和華的話<sup>2</sup>，臨到<sup>3</sup>毘土珥的兒子約珥<sup>4</sup>。

## 蝗蟲預示耶和華的日子

1:2 長老<sup>5</sup>哪，當聽這話！

國中的居民哪，都要側耳而聽！

在你們的一生<sup>6</sup>，或你們列祖的日子<sup>7</sup>，

會有這樣的事嗎？

1:3 你們要將這事傳與子，

子傳與孫，

孫傳與後代<sup>8</sup>。

---

<sup>1</sup> 約珥書的寫作日期有許多爭議。有學者認為早至主前第 9 世紀，幼主約阿施（*Joash*）的時代。這論點主要根據以下的因素：無言的辯證（例如約珥書沒有提任何一位君皇，也許因為是秉政大臣們代他執政；書中全無提及以色列日後的敵人如亞述、巴比倫和波斯）；無真憑的文史假設（例如第八世紀的先知阿摩司在摩 9:13 引用珥 3:18）；本書經典 *canonical* 中的位置（小先知書之第二卷）；文字風格（例：本書被認為與其他放逐期後的預言書信不同）。這樣早期寫作日期並非不可能，但以上和支持的辯證尚為不足。不同的學者也提出較後的寫作的日期，例如（主前）第七世紀末葉或第六世紀之初或甚至放逐期之後（六世紀末至第四世紀末）。大部份現代學者似以約珥書的日期在主前 400-350 年間。詳論可參 J. A. Thompson, “The Date of the Book of Joel,” *A Light unto My Path*, 453-64。與寫作日期有關的是一個主要的解經難題：第 2 章的軍隊究竟是第一章蝗蟲的描寫，還是人間軍隊的侵略（巴比倫人還是末世時代的敵人）？假如敵人肯定是巴比倫，這就支持本書是第六世紀作品的說法。

<sup>2</sup> 或作「信息」。

<sup>3</sup> 「臨到」或作「給」。

<sup>4</sup> 「約珥」（*Joel*），希伯來文是「耶和華是神」之意。舊約中 10 多人以為名。

<sup>5</sup> 「長老」不一定是年老的長者而是社團的領袖。

<sup>6</sup> 原文作「日子」，本處指「一生」。

<sup>7</sup> 或作「一生的年日」。

<sup>8</sup> 約珥書所述環繞着巴勒斯坦一次空前的蝗災。蝗蟲破壞了國家的農業，以及後遺症式的延至商業宗教民生的每個層面。更甚的是旱災斷絕了食水的供應，使人和牲畜瀕近絕境（20 節）。蝗災在現代也偶然成為巴勒斯坦的大問題。1865 年

1:4 格森蝗剩下的，阿畢蝗吃了<sup>9</sup>；  
阿畢蝗剩下的，雅立蝗吃了；  
雅立蝗剩下的，哈斯蝗吃了<sup>10</sup>。  
1:5 酒醉的人<sup>11</sup>哪，醒來哭泣吧！  
好酒的人<sup>12</sup>哪，都要為甜酒哀號；  
因為這要從你們的口中拿去了<sup>13</sup>。  
1:6 有一國<sup>14</sup>又強盛又無數，  
侵犯了我的地。他們的牙齒如獅子的牙齒，  
大牙如母獅的大牙<sup>15</sup>。

---

是近東區阿拉伯語人民稱為 *sent el jarad* 的「蝗蟲之年」。1892，1899 及 1904 均見嚴重的蝗害，近代最甚的一次無過於 1915 年 2 月的蝗災。現代的蝗災平列給我們對約珥預言的耶和華日子蝗災有更深的領略。有關 1915 年巴勒斯坦的蝗災可參 J. D. Whiting, "Jerusalem's Locust Plague," *National Geographic* 28 (December 1915): 511-50。

<sup>9</sup> 本字在 4 節連用 3 次，強調此次蝗災的毀滅性。

<sup>10</sup> 原文所用的四名稱其意不明。(1)「格森」(*gazam*)；KJV 作「毛蟲」，NEB 作「蝗蟲」，NAB 作「剪蟲」，NASB 作「齒咬蝗蟲」，NIV 作「蝗群」，NKJV 作「嚼咬蝗蟲」，NRSV，NLT 作「剪蝗蟲」，NirV 作「巨蝗」；(2)「阿畢」(*'arbeh*)；KJV 作「蝗蟲」，NEB 作「群」，NAB 作「蝗群」，NASB，NKJV，NRSV，NLT 作「蜂湧蝗蟲」，NIV 作「大蝗蟲」，NirV 作「普通蝗蟲」，(3)「雅立」(*yeleq*)；KJV 作「潰蟲」，NEV 作「蚱蜢」，NAB 作「草蜢」，NASB 作「爬蝗」，NIV，NirV 作「幼蝗」，NKJV 作「爬蝗」，NRSV，NLT 作「跳蝗」；(4)「合斯」(*khasil*)；KJV 作「毛蟲」，NEB 作「蟻螞」，NAB 作「吞吃者」，NASB，NLT 作「剝蝗」，NRSV 作「滅性蝗蟲」。可見希伯來文這四名稱是四種不同的蟲類，四種不同的蝗蟲，還是蝗蟲的四階段，或是四個同義詞，皆眾說不一。本譯本採用音譯方式並註以蝗蟲字樣。

本節所使用的四個蝗蟲的名稱，無論是代表蝗蟲的四個生長期，還是用同義詞刻劃蝗蟲不停的波浪式的侵略，確是無法可知。後意比較可能。許多認為這代表侵略的軍隊摧殘全地，但下節的軍隊也可代表蝗蟲。

<sup>11</sup> 「酒醉的人」有雙重的意義。酒醉的人現在必需為缺酒哀慟；一般宗教麻木對神毫無反應的人，在屬靈的角度上也可看為「酒醉的人」。

<sup>12</sup> 約珥對三組中的第一組人說話。都是特被蝗災影響的人。第 5 節描寫災對「醉酒之人」的影響；他們不再有酒喝了；11-12 節形容對農人的影響；他們眼看着辛勞化為烏有；13-14 節形容對祭司的效應，他們不再能獻祭奠酒了。

<sup>13</sup> 原文作「剪除」(KJV, ASV, NASB, NRSV)；NAB 作「扣留」。

<sup>14</sup> 「一國」。下文清楚指出這「一國」是寓意性的指蝗蟲的侵略，是策略性的推進毀滅(番 2:14)。

1:7 他們<sup>16</sup>荒廢了我的葡萄樹；  
剝了我無花果樹的皮，剝盡而丟棄<sup>17</sup>，  
枝幹成了碎木。

### 勸民哀哭

1:8 我的民哪，你當哀號<sup>18</sup>！  
像處女<sup>19</sup>腰束麻布，為未婚夫<sup>20</sup>的死哀號。  
1:9 無人帶素祭和奠祭來耶和華的殿<sup>21</sup>，  
侍奉耶和華的祭司都悲哀。  
1:10 田荒涼，地悲哀，  
因為五穀毀壞，  
新酒乾竭，  
油也缺乏。  
1:11 農夫啊，你們要憂感<sup>22</sup>；  
釀酒的啊，你們要為大麥小麥哀號；  
因為田間的莊稼都毀滅了。  
1:12 葡萄樹枯乾，  
無花果樹衰殘，  
石榴樹、棗樹、蘋果樹<sup>23</sup>也都一樣。  
是的<sup>24</sup>，田野一切的樹木也都枯乾了。  
眾人<sup>25</sup>的歡樂盡都枯乾！

---

<sup>15</sup> 這明顯是誇張性的形容。先知用獅子能扯碎獵物的「大牙」生動地描寫災禍的猛烈。英譯本有不同的譯作：KJV「頰齒」；ASV「腮齒」；NAB作「大牙」；NASB，NIV，NRSV作「尖齒」。

<sup>16</sup> 原文作「它」。6-7節原文以「它」代表整體。

<sup>17</sup> 或作「丟在一旁」，「變向」。葉子吃盡後，蝗蟲通常吃極枝的樹皮以致樹身光禿。約珥可能是形容這種的「白色」。

<sup>18</sup> 原文「哀號」作單式。可能約珥想着耶路撒冷，故作陰性第三身的單式，可能是受了本句的「處女」一時的影響。

<sup>19</sup> 或作「少婦」，「少女」（TEV，CEV）。

<sup>20</sup> 原文作「少年時的丈夫」。若這是已婚的婦人，「未婚夫」可能譯作「丈夫」或「前夫」。本處的比喻是將國家的悲劇比作個人的損失。

<sup>21</sup> 「殿」原文作「家」，13, 14, 16各節同。全句原文是「素祭和奠祭從耶和華的家剪除了」。

<sup>22</sup> 原文作「羞慚」；「羞愧」。

<sup>23</sup> 原文תפוחים (*v<sup>e</sup>tappuakh*)可能是蘋果樹（多數英譯本同）；也有作「杏樹」，「檸檬」。

<sup>24</sup> 原文無「是的」。

<sup>25</sup> 原文作「人子（們）」。

1:13 祭司啊，你們當穿戴<sup>26</sup>而痛哭！  
伺候祭壇的啊，你們要哀號；  
侍奉我 神的啊，披上麻布過夜，  
因為素祭和奠祭，  
從此沒有人帶到神的殿中了<sup>27</sup>。  
1:14 你們要宣告<sup>28</sup>禁食的日子，  
宣示聖會。  
招聚長老和國中的一切居民，  
到耶和華你們 神的殿，  
向耶和華哀求。  
1:15 那日是何等的可怕<sup>29</sup>！  
因耶和華的日子臨近了；  
它必像神聖毀滅者<sup>30</sup>的毀滅臨到。  
1:16 糧食在我們眼前斷絕<sup>31</sup>！  
歡喜快樂從我們 神的殿中止息<sup>32</sup>！  
1:17 穀種在鏟子下朽爛<sup>33</sup>，  
倉也荒涼，  
廩也拆除，因為五穀枯乾了。

---

<sup>26</sup> 原文作「穿上」，「穿」而無受詞。一般假定為穿戴「麻布」。本處受詞的略去可能是句的字數所限。

<sup>27</sup> 原文作「素祭和奠祭從耶和華的家剪除了」。

<sup>28</sup> 原文作「守」（NASB）。

<sup>29</sup> 原文作「唉！這樣的日子」。

<sup>30</sup> 「神聖毀滅者」（*Divine Destroyer*）。原文兩字同韻：「毀滅」是 *shod*，「聖...者」是 *Shaddai*。*Shaddai*「上帝」在舊約中的意義不詳，古卷及許多英譯本譯作「全能者」（例：希臘古卷作 *pantokratwr*，拉丁古卷作 *omnipotens*）。本處譯作「毀滅者」；思路是「毀滅從聖毀滅者而來」。這稱號不能誤認為「滅命的天使」。*Shaddai*「上帝」（創世記外無加冠詞「El（神）」）通常用以指神是君王祝福護佑或咒詛審判。這稱號用在介紹巴蘭的二詩歌中（民 24:4, 16）為以色列祝福。拿俄米當神使她喪夫喪子時用此稱呼說神苦待了她（得 1:20-21）。詩 68:14，賽 13:6 和本段，「上帝」用戰爭審判敵人；詩 91:1 說他是百姓的保護者。結 1:24 及 10:5「上帝」大能的聲音比作基路伯的翅膀。這使用可能是描寫「聖戰士」的吶喊伴同着他憤怒的審判。

<sup>31</sup> 原文作「食物不是從你們眼前剪去了嗎？」。

<sup>32</sup> 原文作「歡喜快樂從神的家？」；與上句相連，動詞是「剪去」。

<sup>33</sup> MT 古卷作「種子在穀內枯乾」；昆蘭（Qumran）一抄本作「母牛在牛欄內腐蝕」；七十士（LXX）本作「母牛在欄中跳躍」。本句的四個希伯來字有三個只出現在本處；意義和翻譯都難以確定。有英譯本將「鏟子」譯作「土塊」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。

1:18 聽牲畜哀鳴<sup>34</sup>！  
牲畜群散漫遊蕩<sup>35</sup>，  
因為無草場；  
連羊羣也受了困苦。  
1:19 耶和華啊，我向你求告，  
因為火<sup>36</sup>燒滅草場<sup>37</sup>；  
火燄燒盡<sup>38</sup>田野的樹木。  
1:20 田野的走獸向你呼叫<sup>39</sup>，  
因為河床<sup>40</sup>已乾涸，  
火燒滅了的草場。

### 蝗蟲之泐

2:1 你們要在錫安吹角<sup>41</sup>，  
在我聖山吹出警號。  
讓國中的居民發顫；  
因為耶和華的日子將到，  
已經臨近了<sup>42</sup>！  
2:2 那日是可怖的黑暗<sup>43</sup>、  
密雲、烏黑的日子<sup>44</sup>，

---

<sup>34</sup> 原文作「群畜何等哀鳴！」。

<sup>35</sup> 原文作「群畜茫然」。原文בִּיָּד (bukh)是「不知所措」是無目標的走動。  
(出 14:3)

<sup>36</sup> 「火」本處和 20 節的「火」可能不是字意的「火」。蝗災加上極其的乾旱使田園看似一切都焚盡(珥 2:3)。

<sup>37</sup> 原文作「曠野的草場」；20 節重用此句。

<sup>38</sup> 火是乾旱的效應。

<sup>39</sup> 原文作「田野的走獸渴望你」。走獸沒有宗教意識；它們不能以任何形式「渴望耶和華」。本處是走獸「渴望」水和糧食而這些的最終來源是耶和華。

<sup>40</sup> 原文作「水源」。

<sup>41</sup> 原文שׁוֹפָר (shofar)「角」是用牛或羊角做成的管樂器；用軍號，警號，或召集民眾參加宗教慶典。

<sup>42</sup> 2:1-11 節的解釋十分困難。下列四種不同解釋：(1) 古代軍隊侵略猶大的形容。軍隊真正的身份(如亞述或巴比倫)有許多說法視乎約珥書所定的寫作日期。(2) 末世時期軍隊的描寫。軍隊有看作是人間的，有看作是天旱。(3) 秋季的一大場東風(Sirocco)，抑發惡化第一章的形容。(4) 第一章蝗災描寫的延續；部份的理由是 2:1-11 並無看出有更換題目的地方。

<sup>43</sup> 原文作「黑暗和冥晦」；這兩詞是連用語。本處的描寫令人想起出埃及時代的「黑暗之災」(出 10:22)。這兩詞常用作描寫災禍和審判(賽 8:22；59:9；耶 23:12；番 1:15)。「黑暗」一般指死亡，恐慌，低沉和審判。

好像濃黑鋪滿山嶺<sup>45</sup>。  
那是又大又強的軍隊<sup>46</sup>——  
從來沒有這樣的，  
以後直到萬代也必沒有<sup>47</sup>。  
2:3 他們前面如火燒滅，  
後面如火燄燒盡。  
未到以前，地如伊甸園；  
過去以後，成了荒涼的曠野——  
沒有一樣能躲避他們的<sup>48</sup>。  
2:4 他們的形狀如馬<sup>49</sup>，  
衝鋒如<sup>50</sup>戰馬。  
2:5 他們的響聲，如戰車在山頂上滾動<sup>51</sup>的聲音，  
又如火燄燒碎秸的爆裂聲<sup>52</sup>，  
好像大軍<sup>53</sup>擺陣預備打仗。  
2:6 他們一來，百姓<sup>54</sup>臉都變色<sup>55</sup>。

---

<sup>44</sup> 原文作「雲和黑暗的一日」。

<sup>45</sup> 「濃黑」MT本作「清晨」；但本處各字都有黑暗陰沉之意；故本處用「濃黑」(*sh<sup>o</sup>khor*)代替「清晨」(*shakhar*)，只是讀法不同，字母不變。NirV本巧妙地意譯MT本作「大隊的蝗蟲來臨。他們如初升的太陽遍佈山嶺」。

<sup>46</sup> 原文作「又大又強的人民」；KJV, ASV作「偉大的人和一強壯的」。許多解經者認為約珥描寫人間軍隊的侵犯過去（如巴比倫在主6世紀的入侵巴勒斯坦）或是末世期間的寫照。更可能的是本章用的「人民」或「軍隊」是描寫第一章的「蝗蟲」。TEV本作「蝗蟲大軍前進如黑暗」。

<sup>47</sup> 原文作「世代和世代的年日不再重複」。

<sup>48</sup> 原文作「必定沒有生還者」。

<sup>49</sup> 蝗蟲的頭像小型的馬常被注意到。例如德文(*German*)蝗蟲一字是(*Heupferd*)「稻草馬」和意大利文(*Italian*)的(*cavaletta*)「小馬」都是根據蝗蟲的形狀。

<sup>50</sup> 「如」4-7節的「如」字頗需留意。作者將蝗蟲的侵犯比作人間侵略熟悉的場面。用「如」不用「是」表示將蝗蟲比作人而不是描寫人間的軍隊。不過希伯來文譯作「如」的一字有時也有等於的意義。

<sup>51</sup> 「滾動」或作「爭先恐後」，「跳動」。本處究是描寫戰事的狀況（撒下6:14, 16; 代上15:29; 鴻3:2）或是蝗蟲的飛翔—跳躍，仍是個問題。

<sup>52</sup> 原文作「聲音」。

<sup>53</sup> 原文作「人民」。

<sup>54</sup> 原文作「邦國」。

<sup>55</sup> 「變色」原文作「所有的臉聚美容」或「...添上光彩」。原文פֶּאֲרוֹר (*pa'rur*)出用於本處及鴻2:11；其意不詳。有譯作「添上恐怖的光彩」，「聚上黑色」，「聚上慘白的美容」；就是因恐懼而「變色」之意。

一起驚惶戰抖<sup>56</sup>。  
2:7 他們如勇士<sup>57</sup>衝鋒，  
像戰士爬城。  
各都前行，  
不改方向。  
2:8 彼此並不擁擠，  
向前各行其路，  
衝破防線，  
不亂隊型<sup>58</sup>。  
2:9 他們衝入城<sup>59</sup>，  
躡上牆，  
爬上房屋，  
進入窗戶如同盜賊。  
2:10 他們一來，地震天動<sup>60</sup>，  
日月昏暗<sup>61</sup>，  
星宿無光。  
2:11 耶和華在他軍旅前發聲如雷，  
他的隊伍甚大<sup>62</sup>；  
他的命令定然施行<sup>63</sup>！  
是的，耶和華的日子大<sup>64</sup>而可畏——  
誰能當<sup>65</sup>得起呢？

### 勸民悔改

2:12 耶和華說：「甚至現在，你們應當一心歸向我——  
禁食，哭泣，悲哀。」

---

<sup>56</sup> 原文作「在它們面前戰抖」。

<sup>57</sup> 侵略者既如戰士，就不是人間戰士而是蝗蟲。

<sup>58</sup> 原文作「他們倒下」。這句有兩種解釋：（1）「倒在刀下，而不受傷」（KJV），或（2）衝破防線，不亂隊形（NASB, NIV, TEV）。有學者認為這是蝗蟲入城的「水渠」。

<sup>59</sup> 原文作「在城內衝來衝去」。

<sup>60</sup> 目擊大隊蝗蟲入侵者有這樣的描寫。當蝗蟲在蝗蟲身上爬行時，看來如地面在波動令人頭昏目眩。下句的「日月無光」是蝗蟲遮蔽視覺而不見日月。

<sup>61</sup> 原文作「日月收斂光芒」。

<sup>62</sup> 或作「數之不盡」。

<sup>63</sup> 原文作「他使他的話語強而有力」。

<sup>64</sup> 或作「大力」。

<sup>65</sup> 「當得起」或作「保命」，「承受得起」（MT, LXX）；昆蘭一抄本作「承擔」。

你們要撕裂心腸<sup>66</sup>，  
不只是衣服。

2:13 歸向耶和華你們的神；  
因為他有恩典，有憐憫，  
不輕易發怒，有豐盛<sup>67</sup>的慈愛——  
時常後悔不降所說的災<sup>68</sup>。

2:14 誰知道？  
或者他開恩赦免<sup>69</sup>，留下福的痕跡<sup>70</sup>——  
給你們素祭和奠祭獻給耶和華。

2:15 要在錫安吹角，  
宣告禁食的日子，  
宣示聖會。

2:16 聚集眾民；  
潔淨會眾。  
招聚長老；  
聚集孩童和吃奶的；  
讓新郎出離洞房，  
新婦出離內室<sup>71</sup>。

2:17 讓事奉耶和華的祭司，  
在廊子直到祭壇<sup>72</sup>哭泣。  
讓他們說：「耶和華啊，求你顧惜你的百姓，  
不要使你的產業受羞辱，  
成為列邦的笑柄<sup>73</sup>。  
為何容列國的人說<sup>74</sup>：  
『他們的神在哪裏呢？』」

---

<sup>66</sup> 示意真誠的悔改，不僅是外表機械性的動作。

<sup>67</sup> 原文作「大」。

<sup>68</sup> 原文作「收回災禍」。

<sup>69</sup> 原文作「轉向」，「轉去」。

<sup>70</sup> 原文作「在他踪跡下留下福氣」。

<sup>71</sup> 摩西律法規定新婚的男丁一年內可免兵役或其他的服役（申 20:7; 24:5）。約珥形容這是非常時期，常例不再生效。

<sup>72</sup> 廊子在聖殿的入口，壇殿的另一端。「廊子到祭壇」就是包括全殿。祭司的哀聲滲透了全殿。

<sup>73</sup> 笑柄」MT 作למשול (*limshol*)「管理」，應讀作למשל (*l'mashal*)「閒談」。本處的文義不像是關心以色列由誰「管理」。而是不因目前經濟的困境被看作被神丟棄。

<sup>74</sup> 「原文作「為何他們說？」」。



## 耶和華的回應

2:18 耶和華就為自己的地發<sup>75</sup>熱心，  
憐恤他的百姓。

2:19 耶和華回應他的百姓說：

「我快要<sup>76</sup>賜給你們五穀、新酒和油，  
你們必得飽足<sup>77</sup>；

我也不再使你們為列國的笑柄，

2:20 我必使北方來的<sup>78</sup>遠離你們，  
將他們趕到乾旱荒廢之地。

前隊向東趕入死海<sup>79</sup>，後隊向西趕入地中海<sup>80</sup>。

他們的氣味上升<sup>81</sup>，臭味騰空。」

的確，耶和華<sup>82</sup>已成就了大事。

2:21 地土啊，不要懼怕！

要歡喜快樂，

因為耶和華行了大事！

2:22 田野的走獸啊，不要懼怕！

因為曠野的草又再發生。

樹木結果，

無花果樹、葡萄樹也都載果纍纍<sup>83</sup>。

---

<sup>75</sup> 原本本處動詞是過去式。有譯本將此譯作未來式（NIV，NASV）指將來發生的事。但有學者認為這是「先知預言式的文法，用過去式形容將來必成的事；不過從本處的結構，此說不大可能。比較可能的看法是將此看了作過去的請願式」。先知要站在某一時間定位—神已開始施行憐憫，百姓也對的呼喚悔改有了回應，但神未完全實行地恢復出產的應許。換而言之，18-19節的字眼是約珥寫作時期（一波又一波的蝗災將近尾聲，百姓開始轉歸耶和華）的時間定位。

<sup>76</sup> 原文作「正在」，是即時的行動。

<sup>77</sup> 或作「滿足」。

<sup>78</sup> 「北方來的」應是指蝗蟲，而不是人間的軍隊。有的認為既是北方就不會是蝗蟲。因蝗禍通常來自東方。蝗蟲的確常從東或東南方進入巴勒斯坦，但1915年的大蝗災從東北方向而來。

<sup>79</sup> 原文作「他的面趕入東海」。文義應是死海。

<sup>80</sup> 原文作「他的後面趕入西海」，文義應是地中海。

<sup>81</sup> 原文作「他的臭氣必上升」。「臭氣」可能指大群死蝗蟲的氣味。原本本字只用此處。希伯來文「臭味」一字也用在賽34:3及摩4:10。後者指戰場上屍體的「臭味」。

<sup>82</sup> 原文無「耶和華」字樣。故可能有兩個解釋。若是「敵人」成就了大事就是反面的說法「大手筆的死法」。若是「耶和華」成就了大事就是「耶和華奇妙的作為」。本處明顯的和2:21同義，故加「耶和華」字樣。

<sup>83</sup> 原文作「盡力」。與前述的「失收」對照。

2:23 錫安的民<sup>84</sup>哪，你們要快樂！  
為耶和華你們的神所做的<sup>85</sup>歡喜！  
因他賜給你們早雨<sup>86</sup>為據，  
為你們降下甘霖，  
就是秋雨春雨，和先前一樣<sup>87</sup>。  
2:24 禾場必滿了麥子；  
酒醱與油醱必有新酒和油盈溢。  
2:25 「我打發到你們中間的大軍隊<sup>88</sup>——  
阿畢蝗、雅立蝗、哈斯蝗、格森蝗<sup>89</sup>——  
那些年所吃的我要補還你們<sup>90</sup>。  
2:26 你們必多吃而得飽足，  
就讚美為你們行奇妙事之耶和華你們神的名。  
我的百姓必永遠不再羞愧。  
2:27 你們必肯定我是在以色列中間。  
我是耶和華你們的神；  
在我以外並無別神。  
我的百姓必永遠不再羞愧。

### 聖靈的澆灌

2:28 (3:1)<sup>91</sup>以後<sup>92</sup>，我要將我的靈<sup>93</sup>澆灌凡有血氣的人<sup>94</sup>！

<sup>84</sup> 原文作「錫安的兒子（們）」。

<sup>85</sup> 原文作「因耶和華你們的神歡喜」。

<sup>86</sup> 原文 *הַמּוֹרֶה* (*hammoreh*) 是「那教師」，但本處及詩 84:7 指「早雨」。別處用作「早雨」的原文是 *יּוֹרֶה* (*yoreh*)；故本處的 *הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה* (*hammoreh litsdaqah*) 與「公義的教師」同義（出現於死海古卷指某一領袖，但似與本處無甚關連）。

<sup>87</sup> 巴勒斯坦地區半年乾燥。兩季從十月下旬到十二月初，接着是三月至四月間的雨。沒有這些「秋雨春雨」農作物無法生長。這是約珥心目中的讀者們非常熟悉的。

<sup>88</sup> 約珥本處用軍事名稱形蝗蟲。先知的心中知道這些不是偶然的。而是形容為聖戰士的耶和華率領他的軍隊進入境內，作過去的罪的懲罰和為百姓帶來屬靈的復興。

<sup>89</sup> 與 1:4 節所用四字相同，但次序不同。這不同的次序加添了代表蝗蟲四階段的解釋的難度。

<sup>90</sup> 原文作「我要補還給你們那些年份」；「年份」作眾數建議約珥所指的蝗災不只是一季。很可能蝗災在接着的年間發生。一季的蝗災已然足夠。數年災殃的慘況更是難以想像。

<sup>91</sup> 從 2:28-3:21 英譯本與希伯來本相差一節；英 2:28=希 3:1；英 3:21=希 4:21。故希伯來本的約珥書有四章，第 3 章的 5 節併入英本的第 2 章。

<sup>92</sup> 原文作「此事以後」。

你們的兒女要說預言。  
你們的老年人要做啓示性的夢<sup>95</sup>，  
少年人要見預言性的異像。  
2:29 在那些日子，  
我甚至將我的靈澆灌僕人和使女。  
2:30 在天上<sup>96</sup> 地下，我要顯出先兆——  
有血、有火、有煙柱。  
2:31 日頭要變為黑暗，  
月亮要變為血色<sup>97</sup>，  
這都在耶和華的日子未到以前——  
大而可畏的日子！  
2:32 到那時候，  
凡求告耶和華名的就必得救贖<sup>98</sup>。  
正如照耶和華所說的，  
在錫安山，耶路撒冷必有存活<sup>99</sup>的人。  
剩下的人<sup>100</sup>，必是耶和華所召的<sup>101</sup>。

---

<sup>93</sup> 本段在使徒們解釋五旬節聖靈降臨時起了大的作用（徒 2:17-21）。彼得引用本段「正是先知約珥所說的」。新約五旬節的經驗在某方面意味本段預言的應驗，雖然尚未完全成就約珥的話。約珥的預言在五旬節事件上沒有一對一的應驗；例如徒 2 沒有記載珥 3:1-5 天上地下的先兆。但在於彌賽亞時期已經臨到和末世時代已經開始（參谷 1:1-2），彼得能引用珥 3:1-5 指出受聖靈者是應驗了約珥本段所說，卻不排除或弱化未來的更詳盡的基督再來時的應驗。

<sup>94</sup> 「凡有血氣的人」原文作「凡有血氣的」；這名詞指人類。「血氣」建議人的軟弱和脆弱，與神是靈對照。「凡」不是指毫無例外的所有的人（NAB，NASB 作「凡人類」；NLT 作「所有人」），而是所有種族階層一視同仁（NCV）。

<sup>95</sup> 原文作「你們的老年人要夢見夢」。

<sup>96</sup> 或作「諸天上」。原文 **שָׁמַיִם** (*shamayim*) 可按文義為「天」或「諸天」。

<sup>97</sup> 原文作「要為血」，無疑的指「血色」而不是成為血般的物質。「血色」是視覺的現象—由火引發，或是熔岩、風沙或其他氣象。

<sup>98</sup> 有的認這是性命的「得救」（NIV，NRSV，NLT），本字也建議靈意或神學性的「救贖」而非在耶和華日子的災禍中肉身的得救。

<sup>99</sup> 原文作「拯救」或「逃脫」；本處或是一字兩用的例子，指那些體驗救贖或逃出死亡的人：「逃脫的餘民」或「存活的餘民」（創 32:8; 45:7; 士 21:17; 2 K 王下 19:30, 31; 賽 4:2; 10:20; 15:9; 37:31, 32; 結 14:22; 俄 1:17; 拉 9:8, 13-15; 尼 1:2; 代上 4:43; 代下 30:6）。

<sup>100</sup> 原文作「剩下的人中」。

<sup>101</sup> 本處文法似有即將發生之意。

## 耶和華要審判列國

3:1(4:1)<sup>102</sup>到那日那時<sup>103</sup>，  
我必使猶大和耶路撒冷流放之人<sup>104</sup>歸回。  
3:2 然後，我要聚集萬民，  
帶他們下到約沙法谷<sup>105</sup>，  
在那裏施行審判；  
因為他們將我的百姓，就是我的產業以色列，  
分散在列國中。  
又分取我的地土，  
3:3 為我的百姓拈鬮。  
他們將童子換妓女，  
賣童女買酒喝<sup>106</sup>。  
3:4 推羅、西頓的人哪，你們為何向我這樣做<sup>107</sup>？  
非利士土地<sup>108</sup>的人哪，你們要報復我嗎？  
我必使報應速速歸到你們的頭上。  
3:5 你們既然奪取我的金銀，  
又將我可愛的寶物帶入你們宮殿<sup>109</sup>，  
3:6 並將猶大人和耶路撒冷人賣給希臘人，  
使他們遠離自己的家園<sup>110</sup>。  
3:7 我必在所賣到之地激動他們，

---

<sup>102</sup> 珥 3:1 是希伯來古卷的 4:1。參 2:28 註解。

<sup>103</sup> MT 及 LXX 作「那些日子」；MurXII 作「那日」。

<sup>104</sup> 有古卷作 אֲשִׁיב ('ashiv) 「歸還被擄的」；另有古卷作「恢復國運」。許多英譯本依循後者，但兩釋均合文義。約珥是指 3:2-6 節猶大和耶路撒冷「流放」的居民和他們於 3:7 的回歸；2:25-26 卻也形容審判的逆轉和約中的福氣的恢復。前者似乎是本處的思想。

<sup>105</sup> 本處是字句的巧用。「約沙法」(*Jehoshaphat*) 是希伯來文的「耶和華審判了」；下句立刻闡明。「谷」的位置不詳。許多經學者認為「約沙法谷」就是老耶路撒冷東面的「汲淪谷」(*Kidron Valley*)。這既是形容為將來彌賽亞審判和活動之地，許多猶大人和回教徒在本區安葬；這點可從本區的眾多墳墓看出。猶西比 (Eusebius) 在 *Onomasticon* 1:10 有略為不同的見解。他認為「約沙法」「欣嫩谷」(*Hinnom Valley*) 中，位於老城的南面。許多現代的經學者卻有另一見解，認為這谷只是寓意性的神審判之地而非真正的地名。

<sup>106</sup> 約珥生動地描寫人命不值錢的處景。人的價值只用作滿足掌控他們的惡人的私慾 (摩 2:6 及 8:6)。

<sup>107</sup> 原文作「你向我做了甚麼？」。

<sup>108</sup> 或作「區域」。

<sup>109</sup> 或作「廟宇」。

<sup>110</sup> 原文作「境界」。

我必使報應歸到你們的頭上。  
3:8 我必將你們的兒女賣給猶大<sup>111</sup>，  
他們必賣給遠方示巴<sup>112</sup>國的人。」  
這是耶和華說的。

### 約沙法谷的審判

3:9 當在萬民中宣告說：  
要預備聖戰！  
呼喚戰士，  
使一切戰士上前來攻擊<sup>113</sup>！  
3:10 要將犁頭打成刀劍，  
將鐮刀<sup>114</sup>打成戈矛<sup>115</sup>。  
讓軟弱的說：「我也是戰士<sup>116</sup>。」  
3:11 四圍的列國啊，  
你們前來支援<sup>117</sup>吧，  
一同在那裏聚集。  
耶和華啊，  
差遣你的戰士降臨！  
3:12 「讓萬國興起，  
上到約沙法谷；  
因為我必坐在那裏，  
審判四圍的列國。  
3:13 開鐮吧！因為莊稼熟了！  
踐踏<sup>118</sup>吧！因為酒醉滿了！  
酒池盈溢。  
是的，他們的邪惡極大<sup>119</sup>。」

---

<sup>111</sup> 原文作「猶大諸子」。

<sup>112</sup> 「示巴」是阿拉伯商人，車隊行遍阿拉伯，是有相當影響力的人。參伯 1:15; 賽 43:3; 45:14; 詩 72:10。

<sup>113</sup> 原文作「近前來上去」。

<sup>114</sup> 這是用作剪枝條用的短鐮刀。

<sup>115</sup> 將農具轉作兵器是賽 2:4 (參彌 4:3) 的逆轉。以賽亞描寫國家太平和富有時期，兵器轉用作農具。約珥所寫的是預言中的衝突和審判。

<sup>116</sup> 本處的軟弱者可能就是沒有戰鬥力和經驗的農人。這樣的人平常是不能參軍的。但在約珥描述的情況下，最不可能作戰的在這場最後衝突也參與了。

<sup>117</sup> 原文本字只用在於此處；其意不詳。有的讀作 עוררו ('uru) 「激發」或 חוששו (khushu) 「速速」。

<sup>118</sup> 原文作「下去」或「踐踏」。רָדוּ (r<sup>e</sup>du) 可能出自 יָרַד (yarad) 「下去」，或出自 רָדָה (radah) (本處是「涉行」)。若是「下去」就是下到酒醉踹踏葡萄。若是「涉行」就是行在葡萄上壓其汁漿。

3:14 許多人，許多的人在斷定谷，  
因為耶和華的日子臨近斷定谷<sup>120</sup>！

3:15 日月昏暗<sup>121</sup>，  
星宿無光。

3:16 耶和華必從錫安吶叫；  
他從耶路撒冷發聲。  
天地<sup>122</sup>就震動。  
耶和華卻要作他百姓<sup>123</sup>的避難所；  
作以色列人的保障。

### 耶和華住在錫安山

3:17 你們就肯定<sup>124</sup>我是耶和華你們的神，  
住在錫安我的聖山。

耶路撒冷必為聖潔，  
征服的軍隊<sup>125</sup>必不再從其中經過。

3:18 到那日，大山要滴甜酒<sup>126</sup>，  
小山要流奶<sup>127</sup>，  
猶大乾涸的河床<sup>128</sup>都有水流。  
必有泉源從耶和華的殿中<sup>129</sup>流出來，  
滋潤皂莢樹之谷<sup>130</sup>。

3:19 埃及必然荒涼，  
以東必為悽涼的曠野，  
都因向猶太人所行的強暴<sup>131</sup>，

---

<sup>119</sup> 審判惡人的緊迫有如莊稼熟透的收割；收割者不能延誤。約珥看到有一天人的邪惡到了極限，神的審判不能再延遲了（加 4:4 的「時候滿足」）。

<sup>120</sup> 這是神聖審判官的斷定，不是群眾的反應。

<sup>121</sup> 原文作「收斂」。

<sup>122</sup> 或作「天」。參 2:30 「天」的註解。

<sup>123</sup> 原文作「眾子」。

<sup>124</sup> 原文作「知道」。

<sup>125</sup> 原文作「陌生人」或「外邦人」。文義指征服者軍隊的入侵。

<sup>126</sup> 許多英譯本作「新酒」，或「甜酒」，指未發酵的酒（葡萄汁）。

<sup>127</sup> 這是誇張式的形容，描寫葡萄的豐收（大山滴甜酒）和滿山的牛羊（小山要滾奶）；同時也指 3:17 節的效應。

<sup>128</sup> 或作「季候性的河流」。

<sup>129</sup> 原文作「房屋」。

<sup>130</sup> 原文作「什亭谷」（*Valley of Shittim*）。這「皂莢樹之谷」的位置不詳。皂莢樹（*acacia*）（原文是 **שִׁטִּים** 【*shittim*】）長在乾旱之地，其他樹木不能生長的地方。約珥的重點是上述的水流流到耶路撒冷鄰近的最乾燥荒涼之地。

在當地流了無辜人的血。

3:20 但猶大必安居到永遠，

耶路撒冷必安穩到萬代。

3:21 我未曾報復流血的罪，現在我要報復。

因為我是住在錫安的耶和華。

---

<sup>131</sup> 原文作「（向）猶大眾子的強暴」（KJV）；NAB，NIV，NRSV作「對猶大百姓的強暴行為」；這是對猶大人作的而非猶大人自作的強暴。